



FR 1 Présentation

L'émetteur Mobile Hz 5 canaux permet de commander jusqu'à 5 moteurs ou groupes de moteurs/récepteurs de la gamme Simu Hz. Une sélection de tous les canaux 'ALL', permet la commande en simultané de tous les canaux (1->5). L'écran d'affichage permet le nommage des différents canaux avec 2 caractères alphabétiques en plus du numéro du canal sélectionné. (ex CH1 pour Chambre pour le canal 1,).

- ① Témoin d'émission
- ② Témoin de batterie faible
- ③ Canal sélectionné: 1,2,3,4,5, ou All (All= tous les canaux en simultané)
- ④ Touche de commande montée ▲
- ⑤ Touche de commande STOP ■
- ⑥ Touche de commande descente ▼
- ⑦ Touche de sélection ●
- ⑧ Touche de programmation « PROG »

Caractéristiques techniques (Inverseur sans fil : classe III):

- ⑨ Portée de l'émetteur. Fréquence d'émission.(Durée maximum d'émission : 10 s)
- ⑩ Indice de protection. Usage intérieur
- ⑪ Température d'utilisation : -10°C / +60°C. (température de stockage : -30°C to + 70°C)
- Bande fréquence d'émission : 433,050 MHz – 434,790 MHz F: 433,420 MHz
- Puissance maximale transmise : ERP < 10 mW

EN 1 Presentation

The five-channel Mobile Hz transmitter can control up to five motors or groups of motors/receivers of the Simu Hz range. Selecting 'ALL' channels makes it possible to simultaneously control all the channels (1->5). The display screen allows the user to name the different channels with two alphabetic characters in addition to the selected channel number. (e.g. RM1 for Room for channel 1, etc.).

- ① Transmission indicator
- ② Low battery indicator
- ③ Selected Channel: 1,2,3,4,5, or All (All= Channels simultaneously)
- ④ UP control key ▲
- ⑤ STOP control key ■
- ⑥ DOWN control key ▼
- ⑦ Select key ●
- ⑧ Programming buton « PROG »

Technical data (Wireless switch/class III):

- ⑨ Transmitter range. Radio Frequency (Maximum transmission time: 10 seconds).
- ⑩ Protection Index. For indoor use.
- ⑪ Ambient temperature of use: -10°C / +60°C. (Storage temperature: -30°C to + 70°C).
- Frequency range: 433,050 MHz – 434,790 MHz F: 433,420 MHz
- Max power used: ERP < 10 mW

DE 1 Präsentation

Mit dem 5 Kanal Hz Handsender können bis zu 5 Motoren oder Motor-/Empfängergruppen der Baureihe Simu Hz gesteuert werden. Werden alle Kanäle 'ALL' gewählt, können alle Kanäle (1->5) Kanäle (1->5) gleichzeitig gesteuert werden. Auf dem Bildschirm können die verschiedenen Kanäle zusätzlich zur Nummer des gewählten Kanals mit 2 Buchstaben gekennzeichnet werden. (z.B. SZ1 für Schlafzimmer für Kanal 1,).

- ① Sendeanzeige
- ② Anzeige: Schwache Batterie
- ③ Ausgewählter Kanal: 1,2,3,4,5, oder "All"(Alle Kanäle gleichzeitig)
- ④ Befehlstasten AUF ▲
- ⑤ Befehlstasten STOP ■
- ⑥ Befehlstasten Ab ▼
- ⑦ Auswahltasten ●
- ⑧ Programmiertaste « PROG »

Eigenschaften (Funksender:Produkt: Klasse3) :

- ⑨ Reichweite.(Sendedauer: max. 10 Sek.).
- ⑩ Schutzindex. Nur für Innenräume.
- ⑪ Betriebstemperatur: -10°C / +60°C. (Lagertemperatur: -30°C bis +70 °C).
- Frequenzband: : 433,050 MHz – 434,790 MHz F: 433,420 MHz
- Effektive maximale Sendeleistung : ERP < 10 mW

NL 1 Overzicht

De Hz Handzender met 5 kanalen maakt het mogelijk om tot 5 motoren of groepen/ontvangers van het Simu Hz-gamma te bedienen. Een selectie van alle kanalen 'ALL' maakt het mogelijk alle kanalen (1->5) tegelijkertijd te bedienen. Het weergavescherm maakt het benoemen van de verschillende kanalen met 2 alfabetische karakters bovenop het selecteerde kanaalnummer mogelijk. (vb. K1 voor Kamer voor het kanaal 1,).

- ① Zendingindicatie
- ② Indicatie lege batterij
- ③ Geselecteerd Kanaal: 1,2,3,4,5, of alle kanalen tegelijk.
- ④ Bedieningstoetsen OMHOOG ▲
- ⑤ Bedieningstoetsen STOP ■
- ⑥ Bedieningstoetsen OMLAAG ▼
- ⑦ Selectie toets ●
- ⑧ Programmeringsknop « PROG »

Technische Kenmerken (Draadloze schakelaar / klasse III):

- ⑨ Reikwijdte. (Zendtijd : max. 10 Sec.).
- ⑩ Dichtheidsklasse. Voor gebruik binnenshuis
- ⑪ Werkingstemperatuur: -10°C / +60°C. (Bewaartemperatuur: -30°C tot +70°C).
- Frequentie bandbreedte: 433.050 MHz F: 433.420 MHz
- Maximaal zendvermogen: ERP <10 mW

2 Programmation de l'émetteur sur une installation existante (Canaux 1->5)

2.1 - Appuyer >3 s. sur la touche PROG de l'émetteur de commande individuelle du moteur ou récepteur.
2.2 - Sélectionner un canal avec la touche de sélection (●). Ensuite, appuyer <1 s. sur le bouton PROG de l'émetteur Mobile Hz. L'opération est terminée.

- Pour obtenir une commande de groupe avec un canal ; répéter les opérations 2.1 et 2.2 pour chaque moteur/récepteur du groupe concerné.
- Pour supprimer un émetteur de la mémoire d'un moteur, faites l'opération 2.1 avec un émetteur individuel programmé et l'opération 2.2 avec l'émetteur à supprimer. La sélection 'ALL' correspond à tous les canaux réunis, ne peut en aucun cas être programmée sur un moteur ou un groupe de moteurs ou récepteurs. (Pour une information plus complète, merci de consulter la notice du(des) moteur(s) ou récepteur(s) radio utilisé(s)).

3 Installation

Tenir hors de portée des enfants. Éloigner l'émetteur de toutes surfaces métalliques qui pourraient nuire à son bon fonctionnement (perte de portée). L'utilisation d'appareil radio utilisant les mêmes fréquences (ex: casque radio hi-fi) peut dégrader les performances de notre produit.

4 Utilisation de l'émetteur

Lorsque l'écran est éteint, un simple appui sur la touche ● allume l'écran pendant 120s.
4.1- **Commande manuelle :** Sélectionner un canal avec la touche (●), appuyer ensuite sur une touche de commande (▲/▼/ ou ■).
4.2- **Nommage d'un canal (SET) :**
1- Sélectionner le canal à nommer à l'aide de la touche de sélection (●). (1, 2, 3, 4, ou 5).
2- Appuyer pendant plus de 3 s. sur la touche de sélection (●), le premier emplacement du caractère à éditer clignote pendant 15 secondes.
3- A l'aide des touches de commande (▲/▼), choisir le caractère à éditer.
4- Appuyer brièvement sur la touche de sélection (●) pour mémoriser le caractère affiché, le deuxième emplacement clignote.
5- A l'aide des touches de commande (▲/▼), choisir le caractère à éditer.
6- Pour mémoriser et quitter le nommage, appuyer brièvement sur la touche de validation (●).
4.3- **Suppression d'un nom mémorisé d'un canal (DEL) :**
1- A l'aide de la touche de sélection (●), sélectionner le canal (1, 2, 3, 4, ou 5) pour lequel le nommage doit être supprimé.
2- Appuyer sur la touche de sélection (●) pendant plus de 8 sec. les différents caractères clignotent, puis s'effacent.
4.4- **Suppression des noms mémorisés des 5 canaux (DEL ALL) :**
1- A l'aide de la touche de sélection (●), sélectionner le canal 'ALL'.
2- Appuyer sur la touche de sélection (●) pendant plus de 8 sec, l'opération est terminée.

2 Programming the transmitter with an existing installation (Channel 1->5)

2.1- Press the PROG key (>3 s) on the motor/receiver individual control transmitter for about 3 seconds.
2.2- Select the channel with select key (●) you wish to add. Press the PROG key on the Mobile Hz transmitter less than 1 second. The operation is done.

- For a group control, with Memory Hz transmitter: repeat operations 2.1 and 2.2 for each motor in the group.
- To delete a transmitter from the memory of a motor, perform operation 2.1 with a programmed transmitter, then perform operation 2.2 with the transmitter to be deleted. The selection 'ALL' correspond to all channels simultaneously, should not be programmed with motors or receivers. (For more complete information about programming, please refer to the instructions of the motors or receivers used).

3 Installation

Keep out of children's reach. Do not position the transmitter near metal in order to ensure its good working (reduced range). A radio appliance using the same frequency (for example: hi-fi radio headphones) may deteriorate our product's performance.

4 Using the transmitter

When the screen is OFF, one simple press on key ● switch ON the screen during 120s.
4.1- **Manuelle control:** Select a channel with the key (●), then press a control key (▲/▼/ or ■).
4.2- **Naming a channel (SET):**
1- Select the channel to name with the help of the Selection key (●). (1, 2, 3, 4 or 5).
2- Press the selection key (●) for more than 3 seconds; the first place of the character to edit will flash for 15 seconds.
3- Using the control keys (▲/▼), select the character to edit.
4- Press the selection key (●) briefly to save the displayed character; the second place will flash.
5- Using the control keys (▲/▼), select the character to edit.
6- To save and exit naming, press the OK key (●) briefly.
4.3- **Deleting a saved channel name (DEL):**
1- Using the selection key (●), select the channel (1, 2, 3, 4, or 5), for which you want to delete the name.
2- Press the selection key (●) for more than 8 seconds; the different characters will flash and then be erased.
4.4- **Deleting the saved names of the 5 channels (DEL ALL):**
1- Using the selection key (●), select the 'ALL' channel.
2- Press the selection key (●) for more than 8 seconds; the operation is complete.

2 Programmierung einer bestehenden Installation (Kanäle 1->5)

2.1 - 3 Sek. lang auf die Taste PROG des bereits vorhandenen Senders drücken .
2.2 - Mit der Taste Auswahltaste (●) einen Kanal auswählen. Anschließend <1 Sek. auf die Taste PROG am Hz-Handsender drücken. Der Vorgang ist abgeschlossen.

- Für gruppierte Steuerungen: die Vorgänge 2.1 und 2.2 für jeden Empfänger der Gruppe wiederholen.
- Zum Löschen eines Senders aus dem Speicher eines Empfängers führen Sie den Schritt 2.1 mit einem programmierten individuellen Sender und den Schritt 2.2 mit dem zu löschenden Sender aus. Die Auswahl "All" bezieht sich auf alle Kanäle gleichzeitig und sollte nicht zum Programmieren genutzt werden. (Für weitere Informationen zur Programmierung beachten Sie bitte die Anleitung des verwendeten Motors oder Empfängers).

3 Installation

Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Von Metallflächen fernhalten, die dessen ordentlichen Betrieb hemmen könnten. Funkgesteuerte Geräte, die mit der derselben Frequenz arbeiten (z.B.Funkkopfhörer), können die Funktion unserer Produkte beeinträchtigen.

4 Verwendung des Senders

Ist das Display ausgeschaltet, kann es durch einen einfachen Tastendruck auf ● für 120s eingeschaltet werden.
4.1- **Manuelle Steuerung:** Mit der Auswahltaste (●) einen Kanal auswählen. Anschließend auf eine Steuertaste (▲/▼/ oder ■) drücken.
4.2- **Benennung eines Kanals (SET):**
1- Den zu benennenden Kanal mit der Auswahltaste (●) auswählen. (1, 2, 3, 4, oder 5).
2- Länger als 3 Sek. auf die Auswahltaste (●) drücken, die Stelle des ersten Buchstabens blinkt 15 Sekunden lang.
3- Mithilfe der Steuertasten (▲/▼) den gewünschten Buchstaben auswählen.
4- Kurz auf die Auswahltaste (●) drücken, um den angezeigten Buchstaben zu speichern. Die Stelle des zweiten Buchstabens blinkt.
5- Mithilfe der Steuertasten (▲/▼) den gewünschten Buchstaben auswählen.
6- Zum Speichern und Verlassen der Benennungsfunktion kurz auf die Auswahltasten (●) drücken.
4.3- **Löschen des gespeicherten Namens eines Kanals (DEL):**
1- Mithilfe der Auswahltaste (●) den Kanal (1, 2, 3, 4, oder 5) auswählen, dessen Name gelöscht werden soll.
2- Länger als 8 Sek. auf die Auswahltaste (●) drücken, die verschiedenen Buchstaben blinken und werden gelöscht.
4.4- **Löschen aller gespeicherter Namen der 5 Kanäle (DEL ALL):**
1- Mithilfe der Auswahltaste (●) Kanal 'ALL' auswählen.
2- Länger als 8 Sek. auf die Auswahltaste (●) drücken, der Vorgang ist beendet.

5 Austausch der Batterie

Ersetzen Sie die Batterien, sobald die Anzeige ② erscheint.
Stromversorgung: 1 Lithiumbatterie 3V format CR2430 - Lebensdauer ca. 3 Jahre (Ca. 4 x 1s. lange Betätigung pro tag). Bei dem Batteriewechsel ist keine erneute Programmierung nötig. Batterie nicht wieder aufladen. Gerät, Batterien und verbrauchte Batterien müssen an einer speziellen Recycling-Sammelstelle entsorgt werden.

2 Programmering van de zender op een bestaande installatie (Kanalen 1->5)

2.1 - Houd de toets PROG >3s. van de zender van de individuele bediening van de klep drie sec. ingedrukt.
2.2 - Selecteer een kanaal met de toets Select (●). Druk vervolgens <1 s. op de knop PROG van de Hz Handzender. De handeling is voltooid.

- Bij bediening van een groep: herhaal verrichting 2.1 en 2.2 voor elke Hz micro-ontvanger van de groep.
- Voor het verwijderen van een zender uit het geheugen van een ontvanger voert u handeling 2.1 uit met een geprogrammeerde individuele zender en 2.2 met de te verwijderen zender. De selectie 'Alle' komt overeen met alle kanalen, deze optie kan niet worden geprogrammeerd voor motoren of ontvangers. (Voor meer informatie kunt u de handleiding van de motor(en) van de gebruikte radio-ontvangers raadplegen).

3 Installatie

Buiten bereik van kinderen houden. Zet de zender niet tegen of in de buurt van een metalen deel, het bereik zal dan namelijk kleiner zijn. Een radiotoepassing die gebruikt maakt van dezelfde frequentie (bijvoorbeeld een draadloze hi-fi hoofdtelefoon) kan de werking van onze producten nadelig beïnvloeden.

4 Gebruik van de zender

Wanneer het scherm uitgeschakeld is, volstaat een simpele druk op de toets ● om het scherm gedurende 120s in te schakelen .
4.1- **Handmatige bediening:** Selecteer een kanaal met de toets (●), druk vervolgens op een bedieningstoets (▲/▼/ of ■).
4.2- **Een kanaal een naam geven (SET):**
1- Selecteer het kanaal om te benoemen met hulp van de selectietoets (●). (1, 2, 3, 4, of 5).
2- Druk gedurende meer dan 3 s. op de selectietoets (●), de eerste locatie van het karakter om te bewerken knippert gedurende 15 seconden.
3- Kies het te bewerken karakter met behulp van de bedieningstoetsen (▲/▼).
4- Druk kort op de selectietoets (●) om het weergegeven karakter te memoriseren, de tweede locatie knippert.
5- Kies het te bewerken karakter met behulp van de bedieningstoetsen (▲/▼).
6- Om de naamgeving te memoriseren en af te sluiten, drukt u kort op de bevestigingstoets (●).
4.3- **Verwijdering van de gememoriseerde naam van een kanaal (DEL):**
1- Selecteer het kanaal (1, 2, 3, 4, of 5) waarvan de naam verwijderd dient te worden met behulp van de selectietoets (●).
2- Druk gedurende 8 seconden op de selectietoets (●), de verschillende karakters knipperen en worden daarna gewist.
4.4- **Schrapping van de gememoriseerde namen van de 5 kanalen (DEL ALL):**
1- Selecteer het kanaal 'ALL' met behulp van de selectietoets (●).
2- Druk gedurende 8 seconden op de selectietoets (●), de actie is afgelopen.

5 Vervangen van de batterij

Vervang de batterijen wanneer de indicatie ② wordt weergegeven .
Voeding : 3V lithium batterij type CR2430 - (levensduur van de batterijen: ±3 jaar bij 4 keer per dag intoetsen). Bij het verwisselen van een batterij of spanningsonderbreking aan de motor is opnieuw programmeren niet nodig. Niet opnieuw opladen. Lever uw oude apparaat, batterijen of accu's apart in bij het dichtstbijzijnde inzameelpunt, zodat ze gerecycled kunnen worden.

ES - El emisor Móvil Hz 5 canales
PT- Transmissor Mobile Hz 5 canais
PL- Nadajnik przenośny Hz 5-kanalowy
Cz- Prenosny vysílač Hz 5kanalový

S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Z.I. Les Granaux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - RCS GRAY B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090

5122892A

Leer atentamente estas instrucciones de cualquier utilización. Ler attentamente estas instruções antes de proceder a qualquer utilização. Przed każdym użyciem uważaj na przeczytać instrukcję. Před použitím pozorně přečtěte tento návod.

1 Presentación - Apresentação - Prezentacja - Popis

2 Programación con una instalación existente

3 Instalación - Instalação - Instalacja - Instalace

Programación con una instalación existente
 Programação de uma instalação já existente
 Programowanie nadajnika w istniejącej instalacji
 Programování s existující instalací

4 Utilización del emisor - Utilização do emissor - Użytkowanie nadajnika - Používání vysílače

4.1

PI= Posición Intermedia/Posição intermédia/
 Pozycja pośrednia/ Mezipoloha

4.2 SET Δ 1<CH<5

4.3 DEL Δ 1<CH<5

4.4 DEL Δ ALL

5 Cambio de la pila - Substituição da pilha - Wymiana baterii - Výměna baterie

ES 1 Presentación

El emisor Móvil Hz 5 canales permite controlar hasta 5 motores o grupos de motores/receptores de la gama Simu Hz. Una selección de todos los canales "ALL" permite controlar simultáneamente todos los canales (1->5). La pantalla de visualización permite nombrar los diferentes canales con 2 caracteres alfabéticos además del número del canal seleccionado. (ej. HA1 para Habitación para el canal 1, etc.).

- 1 Indicador de emisión
- 2 Indicador de pila bajas
- 3 Canal seleccionado: 1,2,3,4,5, o "ALL" (ALL= todos los canales seleccionados)
- 4 Teclas de control Subida ▲
- 5 Teclas de control Stop ■
- 6 Teclas de control Bajada ▼
- 7 Tecla de selección ●
- 8 Pulsador de programación « PROG »

Datos técnicos (Inversor sin cable / clase III):

- 9 Alcance (Duración máxima de emisión : 10 segundos).
- 10 Índice de protección. Únicamente utilización en el interior.
- 11 Temperatura de funcionamiento: -10°C / +60°C. (Temperatura de almacenamiento: -30°C a +70°C).
- Banda de frecuencia de transmisión : 433,050 MHz – 434,790 MHz F: 433,420 MHz
- Potencia radiada aparente : ERP< 10 mW

PT 1 Apresentação

O transmissor Mobile Hz 5 canais permite comandar até 5 motores ou grupos de motores/recetores da gama Simu Hz. A seleção de todos os canais, 'ALL', permite comandar simultaneamente todos os canais (1->5). O ecrã de visualização permite dar um nome aos diferentes canais com 2 caracteres alfabéticos além do número do canal selecionado. (ex QU1 para Quarto para o canal 1,

- 1 Indicador de emissão
- 2 Indicador de pilhas fracas
- 3 Canal selecionado: 1,2,3,4,5, ou "Todos" (todos = todos os canais)
- 4 Tecla de control Subida ▲
- 5 Tecla de control STOP ■
- 6 Tecla de control Descida ▼
- 7 Tecla de movimento ●
- 8 Botão de programação « PROG »

Características técnicas (Inversor sem cabo / classe III):

- 9 Alcance. (Tempo de transmissão: rádio(10 segundos no máximo).
- 10 Índice de protecção. Só para utilização em ambiente interno.
- 11 Temperatura de utilização: -10°C / +60°C. (Temperatura de armazenamento: -30°C a +70°C).
- Alcance de Frequência : 433,050 MHz – 434,790 MHz F: 433,420 MHz
- Potência Máxima Utilizada : ERP < 10 mW

PL 1 Prezentacja

Przenośny nadajnik 5-kanalowy Hz służy do sterowania 5 napędami lub grupami napędów/odbiorników z gamy Simu Hz. Wybór wszystkich kanałów (funkcja ALL) umożliwiają jednocześnie sterowanie wszystkimi kanałami (od 1 do 5). Wyświetlacz umożliwia nadawanie poszczególnym kanałom oprócz numeru wybranego kanału również oznaczeń literowych o długości 2 znaków (np. PO1 dla Pokoju przypisanego do kanału 1).

- 1 Wskaźnik nadawania
- 2 Wskaźnik niskiego stanu naładowania baterii
- 3 Wybrany kanał: 1,2,3,4,5, lub All (All= wszystkie kanały jednocześnie).
- 4 Przycisk sterowania GÓRA ▲
- 5 Przycisk sterowania STOP ■
- 6 Przycisk sterowania DOL ▼
- 7 Przycisk wyboru ●
- 8 Przycisk programowania (PROG)

Dane techniczne (nadajnik: klasa III):

- 9 Zasięg nadajnika. Maksymalny czas transmisji: 10 s.
- 10 Stopień ochrony. Tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń.
- 11 Temperatura użytkowania: -10°C / +60°C. (Temperatura przechowywania: -30°C / +70°C).
- Zakres częstotliwości: 433,050 MHz – 434,790 MHz F: 433,420 MHz
- Maksymalna moc wypromieniowana: ERP < 10 mW

CZ 1 Popis

Přenosný 5kanalový vysílač Hz umožňuje ovládat až 5 motorů nebo motorových jednotek/přijímačů řady Simu Hz. Volbou všech kanálů „ALL“ lze ovládat všechny kanály současně (1->5). Každý kanál lze pojmenovat 2 abecedními znaky, které se pak na displeji zobrazují spolu s číslem zvoleného kanálu. (např. CH1 pro pokoj na kanále 1, ...).

- 1 Kontrolka vysílání
- 2 Kontrolka stavu baterie
- 3 Vybraný kanál: 1,2,3,4,5 nebo všechny najednou (All)
- 4 Povel NAHORU ▲
- 5 Povel DOLU ▼
- 7 Nastavovací tlačítko ●
- 8 Programovací tlačítko « PROG »

Technické parametry (izolační třída III):

- 9 Dosah 15m, souvislé vysílání max. 10s
- 10 Krytí, použití v interiéru .
- 11 Pracovní teplota: -10°C / +60°C. (Okolní teplota při uskladnění : -30°C / +70°C).
- Frekvencní pásmo 433,05-433,79MHz, vysílací frekvence 433,42MHz.
- Vysílací výkon ERP<10mW

2 Programación con una instalación existente (Canales 1->5)

- 2.1 - Pulse 3 seg. el botón PROG del receptor. El motor realizará un movimiento de vaivén.
- 2.2 - Seleccionar un canal con el botón Select (●). A continuación, pulsar <1 s. el botón PROG del emisor Móvil Hz.. La operación ha finalizado.

- En el caso de un mando de grupo: repita las operaciones 2.1 y 2.2 para cada receptor Hz del grupo.
 - Para suprimir una emisora de la memoria de un receptor, proceda a la operación 2.1 con una emisora individual programada y a la operación 2.2 con la emisora por suprimir. La selección "ALL" corresponde a todos los canales seleccionados simultáneamente, no se puede utilizar para programar motores o receptores. (Para acceder a información más completa sobre la programación, consulte el folleto del motor o del receptor utilizado)

2 Programação de uma instalação já existente (Canais 1->5)

- 2.1- Premir durante cerca de 3 s. a tecla PROG do emissor de comando individual.
- 2.2- Selecionar um canal com a tecla Select (●). Seguidamente, premir <1 s. o botão PROG do transmissor Mobile Hz. A operação está finalizada

- Para obter o comando de um grupo a partir do novo emissor; repetir as operações 2.1 e 2.2 em cada receptor do grupo abrangido.
 - Para eliminar um emissor da memória de um receptor, realize a operação 2.1 num emissor individual programado e a operação 2.2 no emissor que quer suprimir. Seleção de "Todo" corresponde a todos os canais seleccionados simultaneamente, não pode ser usado para receptores ou mecanismos de programação.(Para informação mais detalhada sobre a programação, por favor, consulte as instruções do motor utilizado).

2 Programowanie nadajnika w istniejącej instalacji (Kanały 1->5)

- 2.1 - Naciśkać przycisk programowania (PROG) nadajnika indywidualnego sterowania napędem lub odbiornikiem powyżej 3 sekund.
- 2.2 - Wybrać kanał, naciskając przycisk wyboru (●). Następnie naciśnąć poniżej 1 sekundy przycisk PROG nadajnika przenośny Hz.

- W przypadku realizacji sterowania grupowego za pomocą nadajnika Memory Hz: należy powtórzyć operacje 2.1 i 2.2 dla każdego napędu/odbiornika grupy.
 - Aby usunąć nadajnik z pamięci odbiornika napędu należy wykonać operacje 2.1 z zaprogramowanego nadajnika, a następnie wykonać operacje 2.2 z nadajnika który chcemy skasować. Wybór "ALL" odpowiada jednocześnie sterowaniu wszystkim kanałami i nie powinno być programowane ani z napędami ani z odbiornikami. (Aby uzyskać więcej szczegółowych informacji, prosimy zapoznać się z instrukcją zastosowanego napędu radiowego lub odbiornika).

3 Instalacja

Chronić przed dziećmi. Nie należy umieszczać nadajnika w pobliżu metalowych powierzchni, które mogłyby powodować zakłócenia w jego prawidłowym funkcjonowaniu (zmniejszenie zasięgu). Urządzenia radiowe pracujące na tej samej częstotliwości (np. słuchawki radiowe Hi-Fi) mogą powodować pogorszenie działania naszego urządzenia.

4 Utilización del emisor

Cuando la pantalla está apagada, basta pulsar la tecla ● para encender la pantalla durante 120s.
4.1-Mando manual: Seleccionar un canal con el botón (●), pulsar a continuación un botón de control (▲/▼/ o ■).
4.2-Nombrar un canal (SET):
 1- Seleccionar el canal que nombrar mediante el botón de selección (●). (1, 2, 3, 4, o 5).
 2- Pulsar durante más de 3 s. el botón de selección (●), el primer lugar del carácter que editar parpadeará durante 15 segundos.
 3- Mediante los botones de control (▲/▼), elegir el carácter que editar.
 4- Pulsar brevemente el botón de selección (●) para memorizar el carácter visualizado, el segundo lugar parpadeará.
 5- Mediante los botones de control (▲/▼), elegir el carácter que editar.
 6- Para memorizar y abandonar la asignación de nombre, pulsar brevemente el botón de validación (●).
4.3- Supresión de un nombre memorizado de un canal (DEL):
 1- Mediante el botón de selección (●), seleccionar el canal (1, 2, 3, 4, o 5) para el que se debe suprimir el nombre.
 2- Pulsar la tecla de selección (●) durante más de 8 seg., los distintos caracteres parpadearán y a continuación se borrarán.
4.4- Supresión de los nombres memorizados de los 5 canales (DEL ALL):
 1- Mediante el botón de selección (●), seleccionar el canal "ALL".
 2- Pulsar la tecla de selección (●) durante más de 8 seg., la operación ha terminado.

4 Utilização do emissor

Quando o ecrã está apagado, uma simples pressão na tecla ● acende o ecrã durante 120s .
4.1 Comando manual: Selecionar um canal com a tecla (●), premir então uma tecla de comando (▲/▼/ ou ■).
4.2-Atribuição de um nome a um canal (SET):
 1- Seleccionar o canal ao qual será dado o nome com a tecla de seleção (●). (1, 2, 3, 4, ou 5).
 2- Premir durante mais de 3 s. a tecla de seleção (●), o primeiro posicionamento do caractere a editar torna-se intermitente durante 15 segundos.
 3- Utilizando as teclas de comando (▲/▼), escolher o caractere e editar.
 4- Premir brevemente a tecla de seleção (●) para memorizar o caractere visualizado, o segundo posicionamento torna-se intermitente.
 5- Utilizando as teclas de comando (▲/▼), escolher o caractere e editar.
 6- Para memorizar e sair do ecrã de atribuição de nome, premir brevemente a tecla de validação (●).
4.3- Supressão de um nome memorizado de um canal (DEL):
 1- Utilizando a tecla de seleção (●), seleccionar o canal (1, 2, 3, 4, ou 5) cujo nome deve ser suprimido.
 2- Premir a teclas de seleção (●) durante mais de 8 s., os diferentes caracteres ficam intermitente e depois apagam-se.
4.4- Supressão dos nomes memorizados dos 5 canais (DEL ALL):
 1- Utilizando a tecla de seleção (●), seleccionar o canal "ALL".
 2- Premir a teclas de seleção (●) durante mais de 8 s. A operação está finalizada.

4 Użytkowanie nadajnika

Kiedy ekran jest wygaszony, pojedyncze naciśnięcie przycisku (●) powoduje włączenie ekranu na 120 s.
4.1 Sterowanie ręczne: wybrać kanał, naciskając przycisk wyboru (●), a następnie naciśnąć przycisk sterowania (▲/▼/ lub ■).
4.2 Wpisanie nazwy kanału (SET):
 1- Wybrać kanał do wpisania nazwy, naciskając przycisk wyboru (●). (1, 2, 3, 4, lub 5).
 2- Naciśkać przycisk wyboru (●) ponad 3 sekundy, pole edycji pierwszego znaku będzie migać przez 15 sekund.
 3- Używając przycisków sterowania (▲/▼) wybrać znak, który ma zostać wpisany.
 4- Krótko wcisnąć przycisk wyboru (●), aby zapisać wyświetlany znak. Teraz będzie migać pole edycji drugiego znaku.
 5- Używając przycisków sterowania (▲/▼) wybrać znak, który ma zostać wpisany.
 6- Aby zapisać i wyjść z menu wpisywania nazwy, krótko wcisnąć przycisk potwierdzenia (●).
4.3 Kasowanie zapisanej nazwy kanału (DEL):
 1- Używając przycisku wyboru (●), wybrać kanał (1, 2, 3, 4 lub 5), którego nazwa ma zostać skasowana.
 2- Naciśkać przycisk wyboru (●) ponad 8 sekund, znaki zaczną migać, a następnie zostaną skasowane.
4.4 Usunięcie zapisanych nazw wszystkich 5 kanałów (DEL ALL):
 1- Używając przycisku wyboru (●), wybrać kanał ALL.
 2- Naciśkać przycisk wyboru (●) ponad 8 sekund. Operacja jest zakończona.

4 Používání vysílače

Pokud je obrazovka vypnutá, stáči krátce stisknout tlačítko ●, obrazovka se rozsvítí na 120 s.
4.1- Ruční ovládání: Pomocí nastavovacího tlačítka (●) vyberte kanál, dále stiskněte ovládací tlačítko (▲/▼/ nebo ■).
4.2- Pojmenování kanálu (SET):
 1- Pomocí tlačítka volby (●) vyberte kanál, který chcete pojmenovat. (1, 2, 3, 4 nebo 5).
 2- Stiskněte a podržte déle než 3 s tlačítko volby (●), po dobu 15 sekund pak bude na prvním místě blikat editovaný znak.
 3- Pomocí ovládacích tlačítek (▲/▼) vyberte editovaný znak.
 4- Krátkým stiskem tlačítka volby (●) se zobrazený znak uloží a rozblíká se znak na druhém místě.
 5- Pomocí ovládacích tlačítek (▲/▼) vyberte editovaný znak.
 6- Krátkým stiskem potvrzovacího tlačítka (●) se název uloží a editace se ukončí.
4.3- Odstranění uloženého názvu kanálu (DEL):
 1- Pomocí tlačítka volby (●) vyberte kanál (1, 2, 3, 4 nebo 5), jehož název chcete odstranit.
 2- Stiskněte a podržte déle než 8 s tlačítko volby (●), jednotlivé znaky začnou blikat a pak zmizí.
4.4- Odstranění uložených názvů všech 5 kanálů (DEL ALL):
 1- Pomocí tlačítka volby (●) vyberte kanál "ALL".
 2- Stiskněte a podržte déle než 8 s tlačítko volby (●), čímž se operace dokončí.

5 Cambio de la pila

Cambie la pila cuando el indicador 2 se encienda.
 Alimentación : pila lithium 3 V de tipo CR 2430 - Duración ±3 años con 4 impulsiones de 1s. al día. Un cambio de pila no necesita nueva programación. No recargar la pila. Por favor, envíe por separado, producto, la batería o las baterías en un punto de recogida para el reciclaje.

5 Substituição da pilha

Substituir as pilhas quando o indicador 2 acender.
 Alimentação : pilha de lítio 3 V do tipo CR 2430 - Duração ± 3 anos com 4 impulsos de 1s. por dia. Na substituição das pilhas não necessita programar novamente o emissor. Não recarregar a pilha. Por favor, arquivar separadamente, o aparelho, a bateria ou pilhas num ponto de recolha para reciclagem.

5 Wymiana baterii

Baterie należy wymienić, gdy zostanie wyświetlony wskaźnik niskiego stanu naładowania baterii 2.
 Zasilanie: bateria litowa 3 V, typu CR 2430 - żywotność baterii: około 3 lata przy obsłudze 4 razy dziennie. Wymiana baterii nie wymaga ponownego programowania. Nie wolno ponownie ładować baterii. Należy odseparować nadajnik od baterii, zużyte baterie należy przekazać do właściwych punktów utylizacji odpadów.

5 Výměna baterie

Baterie vyměňte, jakmile se objeví kontrolka 2 .
 Napájení: 3 V lithiová baterie typ CR 2430 – životnost ± 3 roky pro 4 stisknutí 1 sek./den.), po výměně monočlánku není nutné zařízení znovu naprogramovat. Baterie nenabíjet. Použité a opotřebované přístroje, baterie nebo články zanechte na sběrném místě, kde budou tříděny a recyklovány.

Por la presente, Simu declara que este producto cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE. Encontrará el texto completo de declaración de conformidad en la página web www.simu.com.

Pelo presente documento, a Simu declara que o produto está conforme as exigências da Directiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade está disponível no endereço Internet www.simu.com.

Simu oświadcza niniejszym, że urządzenie jest zgodne z wymogami Dyrektywy 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności jest dostępny pod adresem internetowym www.simu.com.

SIMU tímto prohlašuje, že Přenosný 5kanalový vysílač Hz je ve shodě se základními požadavky a dalšími příslušnými ustanoveními směrnice 1999/5/ ES. Úplné prohlášení o shodě vydané výrobcem je dostupné na www.simu.com u popisu výrobku. Používání povoleno v EU, CH, SK. SIMU tímto vyhlásuje, že Přenosný 5kanalový vysílač Hz spĺňa základné požiadavky a všetky príslušné ustanovenia Smernice 1999/5/ ES. Prevádzkovanie povolené v EU, CH. Toto zariadenie je možné prevádzkovať v SR na základe všeobecného povolenia VPR-05/2001. Prehlásenie o zhode je k dispozícii na adrese www.simu.com u popisu výrobkov. K zariadeniu sa nesmie pripojovať externá antena a zvyšovať vysielací výkon.